

主編的話

劉影梅·林利珍

在這個資訊爆炸時代，面對汗牛充棟的文獻，及隨手可查資訊的消費者，臨床第一線的護理人要有快速掌握正確實證的能力，產生知識的學者也要付起整合、轉譯知識的責任。因此本期的主題設定為：「轉譯護理」。轉譯護理的前題是實證導向的護理(evidence-based nursing)，它是一種高品質的作決定方法，不但要依照現時可及的相關研究證據；更要考慮個人、團隊的臨床專業經驗；以及尊重個案的情況下，才能提供最佳的護理照護。

護理的特殊貢獻之一是探究預防；療癒；與疾病掙扎、共存的生活經驗，以及助人行業中的護理現象，這種知識往往要用質性方法才得以呈現其本質。因此聚集描述現象學(descriptive phenomenology)、民族誌(ethnography)的發現、以及統合專家意見、文本、主題；進行批判性的詮釋；提供有系統、具體、嶄新的綜整，就是建構護理知識不可或缺的途徑。由國立陽明大學穆佩芬教授娓娓道來質性系統性文獻回顧研究的前題—本體論與定義，再細陳其進行的步驟；及臨床的應用。是不可錯過的經典之作，請細細品味。

實證護理實踐的步驟中，第一步是要培養出追根究底的精神(cultivate spirit of inquiry)。因此邀請國防醫學院三位學者高啟雯、楊佩陵、蔣立琦，談如何在護理養成教育中的不同年級，建構實證護理的知能、及臨床實際執行實證的信心，將實證嵌埋到護理的血液中。而在碩士訓練中則強調運用實證研究，建構護理文本：具體發展出臨床照護方案或創新行政專案計畫。

然而有些事情無法等待，護理的實務現場，走在學校之前，藉著培育種子教師；進行核心小組討論會；舉辦實證競賽、研習會，甚至翻譯可以評估實證健康照護訓練成效的展夫勒斯諾量表(Fresno Test)，是不是令人心動呢？馬偕醫院的蔡榮美督導長，以實戰經驗闡述如何實證照護深根、落實於臨床，不藏私的寶貴經驗，自是同好的期待之作。

轉譯醫學(translational medicine)的原型是將基礎醫學的研究，直接嵌合至臨床(from bench side to bed side)的種種想望。臺北榮民總醫院護理部主任王桂芸帶領同仁鄒怡真、游婷芳探討：如何轉譯研究，以品質促進，要將研究證據快速、有效的應用於臨床實務及健康照護，這才是護理研究者的最高期盼。

「轉譯護理」的第一步得如實證評論文獻資料庫中的相關期刊，由主編找專家（或作者）精讀、消化最新研究後，寫成讀者可以快速理解、直接運用至臨床之500字以內的短文。本期的研究專欄「護理人員對權益了解及諮詢管道之探討」我們就進行此種模式的嘗試。

其他相關主題；四篇護理專案分別為「中期照護模式建置與成效評值」、「低置放氣管內管病人皮膚撕裂傷發生率」、「運用實證組合式照護於降低內科加護中心呼吸器相關肺炎之感染率」與「降低暫時性雙腔靜脈導管滑脫率」；二篇醫護欄計有「重症病人及家屬創傷後壓力症之照護策略」與「癌症病人青少年子女的壓力感受及其護理處置之回顧」。期待您的領略與回饋。